Notice Originale
Oorspronkelijke verklaring
Originalbetriebsanleitung

STOP & GO

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOITIER
DIT AANDACHTIG LEZEN VOOR MEN DE CONSOLE IN GEBRUIK NEEMT
VOR GEBRAUCH DES ELEKTRONIKGERÄTS SORGFÄLTIG LESEN

Réf: 400 534-01 - FR-NL-DE /DIS

SULKY

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 • Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Consignes de sécurité
Safety instructions
Sicherheitsvorschriften

FR

- *Respecter les instructions de cette notice.*
- *Respecter les instructions du manuel d'utilisation du X correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du STOP & GO tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du STOP & GO .*

Risque d'accident

Risque d'endommager la machine

Faciliter le travail

Ne pas jeter le boîtier

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

NL

- *De voorschriften in deze handleiding opvolgen.*
- *De voorschriften in het overeenkomstige X instructieboekje voor de gebruiker opvolgen.*
- *De stuurcabine nooit verlaten als de tractor rijdt.*
- *De STOP & GO afstellen als de tractor stilstaat.*
- *Controleer of zich niemand in de nabijheid van de machine bevindt, voor u de STOP & GO kalibreert*

Risico ongelukken te veroorzaken

Risico de machine te beschadigen

Het werk vereenvoudigen

De unit niet weggooien

- ***Elke keer dat u in deze handleiding deze symbolen tegenkomt, gaat het om voorschriften met betrekking tot uw veiligheid, de veiligheid van anderen of het goed functioneren van de machine.***
- ***Deze voorschriften moeten aan elke gebruiker van de machine worden doorgegeven.***

DE

- *Die Anweisungen dieser Anleitung einhalten.*
- *Die Anweisungen des Benutzerhandbuchs des entsprechenden X einhalten.*
- *Den Führerstand niemals bei laufendem Schleppermotor verlassen.*
- *Einstellungen des STOP & GO bei ausgestelltem Schlepper vornehmen.*
- *Darauf achten, dass sich beim Kalibrieren des STOP & GO niemand im Maschinenbereich aufhält.*

Unfallgefahr

Gefahr, die Maschine zu beschädigen

Arbeitserleichterung

Elektronikgerät nicht im Müll entsorgen

- ***Diese Symbole werden in dieser Anleitung jedes Mal dann benutzt, wenn Empfehlungen für Ihre und andere Personen Sicherheit oder den einwandfreien Betrieb der Maschine gegeben werden.***
- ***Es ist unerlässlich, diese Empfehlungen an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.***

Français SOMMAIRE

Pages PRESENTATION

6-7 • A Présentation du système

Pages MISE EN ROUTE

8-9 • A Utilisation
10-11 • B Câblage du système

Pages REGLAGES

12-15 • A Réglages
16-17 • B Mes réglages

Pages FONCTIONNEMENT

18-21 • A Mode automatique
20-23 • B Mode manuel

Pages ENTRETIEN

24-25 • A Maintenance
24-27 • B Diagnostique
29 • C Pannes - remèdes

1 2 3 4 5

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

Nederlands INHOUDSOPGAVE

Pagina	PRESENTATIE		
6-7	• A	Presentatie van het systeem	

Pagina	INBEDRIJFSTELLING		
8-9	• A	Gebruik	
10-11	• B	Bekabeling van het systeem	

Pagina	AFSTELLINGEN		
12-15	• A	Afstellingen	
16-17	• B	Mijn afstellingen	

Pagina	WERKING		
18-21	• A	Automatische modus	
20-23	• B	Manuele modus	

Pagina	ONDERHOUD		
24-25	• A	Onderhoud	
24-27	• B	Diagnostiek	
29	• C	Storingen - Storingen verhelpen	

De gebruiksaanwijzing aandachtig lezen voor gebruik. Hoe beter men begrijpt hoe de console werkt, hoe beter men er gebruik van zal maken. In het Nederlands het symbool NL *volgen*

Deutsch INHALTSVERZEICHNIS

Seite	BESCHREIBUNG	
6-7	• A	Präsentation des Systems

Seite	INBETRIEBSETZUNG	
8-9	• A	Benutzung
10-11	• B	Verkabelung des Systems

Seite	EINSTELLUNGEN	
12-15	• A	Einstellungen
16-17	• B	Meine Einstellungen

Seite	BETRIEBSARTEN	
18-21	• A	Automatikbetrieb
20-23	• B	Handbetrieb

Seite	WARTUNG	
24-25	• A	Wartung
24-27	• B	Diagnose
29	• C	Störungen - Störungsbeseitigung

1 2 3 4 5

Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist DE mit gekennzeichnet.

A

Le système Stop & Go est un module autonome. SULKY n'est donc en aucun cas responsable des divers problèmes pouvants provenir du système de barre de guidage ainsi que de sa coupure de tronçons.

Het Stop & Go-systeem is een autonome module. SULKY is dus in geen geval verantwoordelijk voor de diverse problemen die het systeem van de stuurhulp en haar sectiebesturing ervan kunnen veroorzaken.

Das Stop & Go System ist ein unabhängiges Modul SULKY ist demnach in keiner Weise für die verschiedenen Probleme verantwortlich, die sich aus der Spurführung und der dazugehörigen Teilbreitenschaltung ergeben könnten.

FR

Optimisation des épandages d'engrais en fourrières et bordure de parcelle

A Présentation du système

• *Le Stop & Go est un système capable de récupérer les données provenant d'une barre de guidage et/ou sa coupure de tronçons afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle.*

Le produit est compatible avec tous les épandeurs X de la gamme SULKY.

Les barres de guidage et coupures de tronçons sont à la base des produits destinés à la pulvérisation de produits phyto-sanitaires.

Ils permettent de guider l'utilisateur, ainsi que de couper automatiquement chaque tronçon de la machine afin de ne pulvériser qu'une seule fois en tout point.

Le Stop & Go se sert donc des données sortant du module de gestion des tronçons d'un pulvérisateur.

Pour cela, il suffit de configurer, au sein de la barre de guidage, 2 tronçons à utiliser
(voir chapitre 3 - A Réglages).

Chaque tronçon correspondra à un disque du distributeur d'engrais.

Les 2 fils correspondants, sortants de la gestion des tronçons, doivent être reliés au Stop & Go par une connectique qui est fournie.

NL

Optimalisering van het uitstrooien van meststoffen op wendakkers en aan de rand van het perceel.

A Beschrijving van het systeem

• *De Stop & Go is een systeem dat gegevens afkomstig van een stuurhulp en/of haar sectiebesturing kan afleiden om overdosering en onderdosering op wendakkers en aan de rand van het perceel te vermijden.*

Het product is compatibel met alle X-strooiers van het SULKY-assortiment.

De stuurhulp en sectiebesturing liggen aan de basis van de producten bestemd voor het verstuiven van fytosanitaire producten.

Ze maken het mogelijk om de gebruiker te begeleiden en elke sectie van de machine automatisch uit te schakelen zodat elk punt slechts één keer behandeld wordt.

De Stop & Go maakt dus gebruik van de gegevens van de beheermodule van de secties van een verstuiver.

Daartoe volstaat het om binnen de stuurhulp 2 te gebruiken secties te configureren.
(zie hoofdstuk 3 - A Afstellingen).

Elke sectie stemt overeen met een schijf van de meststoffenverdeler.

De 2 overeenstemmende uitgaande kabels voor het beheer van de secties moeten via de bijgeleverde aansluiting met de Stop & Go verbonden worden.

DE

Optimierung der Düngerstreuung im Vorgewende und an Feldrändern

A Präsentation des Systems

• *Das Stop & Go ist ein System zur Auswertung von Daten aus einem Spurführungs-Modul und/ oder dazugehöriger Teilbreitenschaltung, um Unter- oder Überdüngung in den Vorgewenden und am Feldrand zu verhindern.*

Das Produkt ist mit allen SULKY-Düngerstreuern der X-Reihe kompatibel.

Spurführungen und Teilbreitenschaltungen sind grundlegend für die Produkte, die Pflanzenschutzmittel spritzen sollen.

Sie führen den Bediener und schalten automatisch Teilbreiten der Maschine ab, um an jedem Punkt nur einmal zu spritzen.

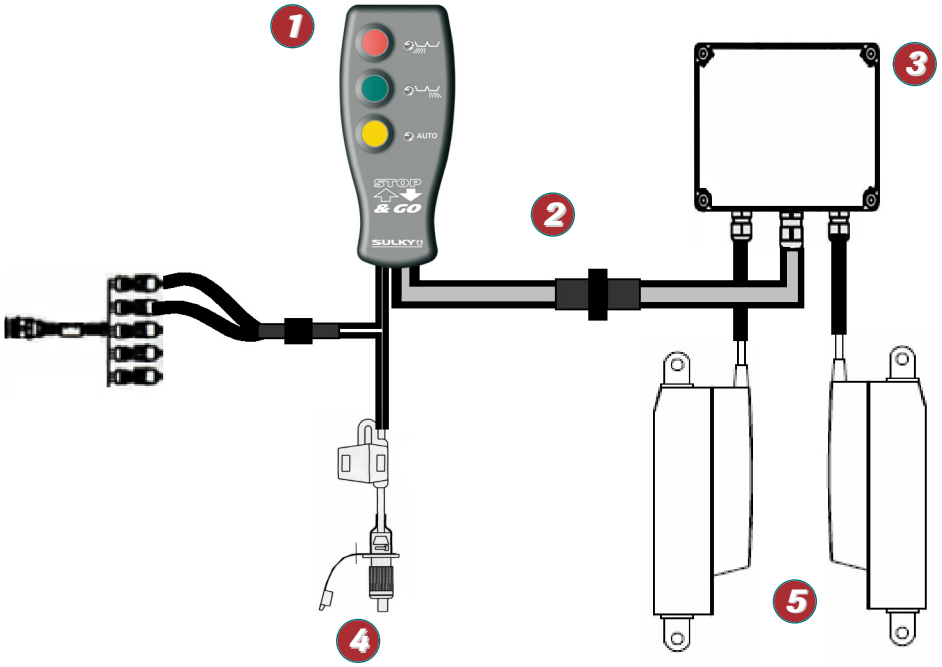
Das Stop & Go übernimmt also die Daten aus dem Teilbreitenmanager einer Spritze.

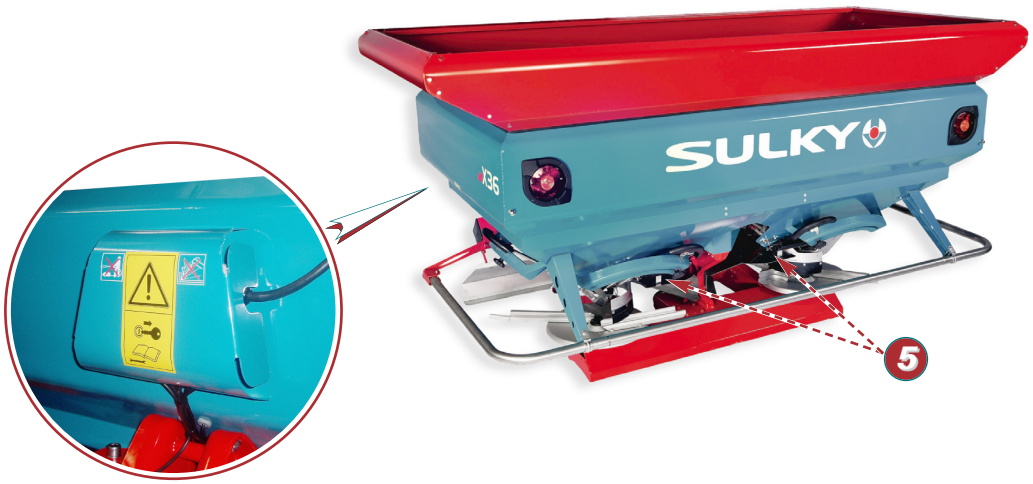
Dazu müssen bei der Spurführung nur die 2 Teilbreiten konfiguriert werden, die benutzt werden sollen.
(Siehe Kapitel 3 - A Einstellungen).

Jede Teilbreite entspricht einer Scheibe des Düngerstreuers.

Die beiden dazugehörigen Kabel des Teilbreitenmanager-Geräts müssen über mitgelieferte Anschlussstecker an das Stop & Go angeschlossen werden.

A





FR

A Utilisation

- *Au moment de la livraison, vérifier que le système vous est livré complet.*

  La commande contient un boîtier de connexion, une commande manuelle, deux vérins électriques, deux supports de positionnement des vérins, ainsi que des connectiques.

• *En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur.*

1 ⇨ *Interupteur de commande ,manuelle ou auto et trappe droite et trappe gauche.*

2 ⇨ *Connecteur 6 broches.*

3 ⇨ *Boîte de connection.*

4 ⇨ *Alimentation cobo 12 volts .*

5 ⇨ *Vérins électriques.*

2

NL

A Gebruik

- *Controleer bij de levering of u het volledige systeem ontvangen hebt.*

  De besturing bevat een aansluitkast, een manuele bediening, twee elektrische cilinders, twee plaatsingssteunen voor de cilinders alsook de aansluitingen.

• *Neem in geval van twijfel of een geschil contact op met uw verdeler.*

1 ⇨ *Bedieningsschakelaar, manueel of automatisch, rechter- en linkerluik.*

2 ⇨ *6-pens connector*

3 ⇨ *Aansluitkast*

4 ⇨ *12-volts cobo-voeding*

5 ⇨ *Elektrische cilinders*

DE

A Benutzung

- *Bei Anlieferung prüfen, ob das gelieferte System vollständig ist.*

  Die Steuerung besteht aus einem Anschlussgerät, einer Steuerung für Handbetrieb, zwei elektrischen Auslösern, zwei Haltern für die Positionierung der Auslöser sowie Anschlusskabeln und -steckern.

• *Im Zweifelsfall oder Schadenfall Ihren Fachhändler informieren.*

1 ⇨ *Bedienungsschalter, Hand- oder Automatikbetrieb und rechter und linker Streuschieber.*

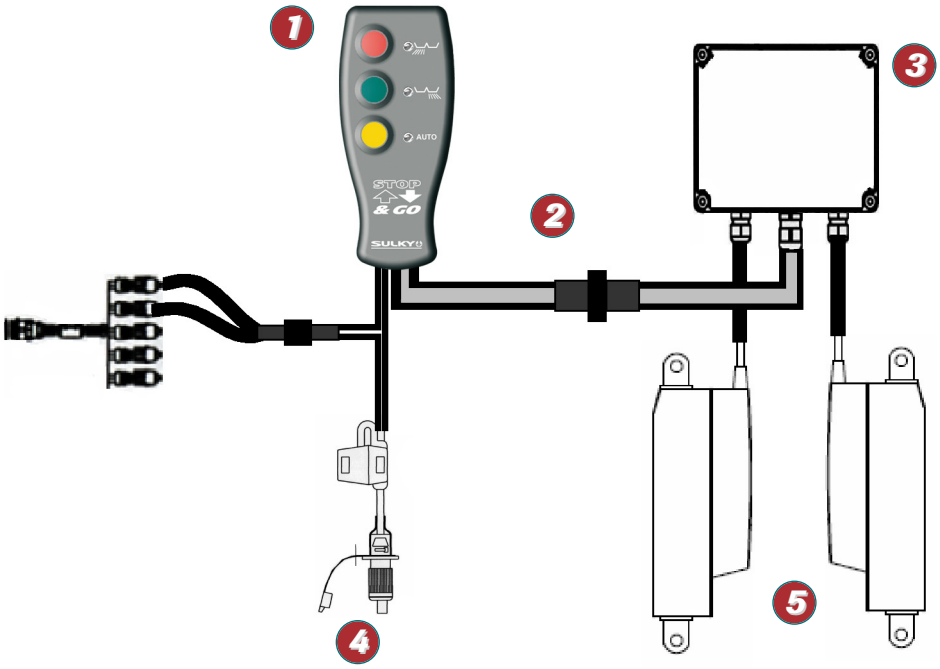
2 ⇨ *6-Stifte-Stecker.*

3 ⇨ *Anschlussgerät.*

4 ⇨ *Stromversorgung 12 Volt Cobo-Stecker.*

5 ⇨ *Elektrische Auslöser.*

B



FR

B Câblage du système

Le module Stop & Go, protégé par un fusible de 7,5 ampères, nécessite sa propre alimentation par prise cobo.
Le système de coupure de tronçons peut soit être alimenté en branchant les deux systèmes sur la même prise cobo, soit en utilisant un raccord cobo en « Y » (une prise mâle, deux prises femelles), ou alors en utilisant une deuxième prise cobo du tracteur.

Le système Stop & Go utilise des vérins électriques qui agissent directement sur les trappes de l'épandeur.

Ils sont spécialement développés pour garder une vitesse d'ouverture et de fermeture rapide.

PROCÉDURE DE CÂBLAGE :

- *Connecter le connecteur 6 broches reliant le boîtier Stop & Go au boîtier de connexion.*
- *Brancher les 2 fils appropriés du module de coupure de tronçons au connecteur 2 broches.*
- *Alimenter le système par la prise cobo.*

Le module Stop & Go peut fonctionner sans que le distributeur d'engrais soit équipé de la console VISION-X.

Par contre quand on utilise le DPB ou le WPB, il est possible de visualiser sur la console VISION X l'état des trappes (ouvertes ou fermées)

1. ⇨ *Interupteur de commande ,manuelle ou auto et trappe droite et trappe gauche*
2. ⇨ *Connecteur 6 broches*
3. ⇨ *Boîte de connection*
4. ⇨ *Alimentation cobo 12 volts*
5. ⇨ *Vérins électriques*

NL

B Bekabeling van het systeem

De Stop & Go-module, beschermd met een zekering van 7,5 ampère, moet zelf met een cobo-aansluiting gevoed worden.
Het systeem van de sectiebesturing kan ofwel gevoed worden door de twee systemen op eenzelfde cobo-aansluiting aan te sluiten, door een 'Y-vormige' cobo-aansluiting (een mannelijke aansluiting, twee vrouwelijke aansluitingen) te gebruiken of door een tweede cobo-aansluiting van de tractor te gebruiken.

Het Stop & Go-systeem maakt gebruik van elektrische cilinders die rechtstreeks op de schuiven van de strooier inwerken.

Ze werden speciaal ontworpen om een snelle openings- en sluitingssnelheid te behouden.

BEKABELINGSPROCEDURE:

- *De 6-pens connector aansluiten waarmee de Stop & Go-kast met de aansluitkast verbonden wordt.*
- *De 2 betreffende kabels van de module voor de sectiebesturing op de 2-pens connector aansluiten.*
- *Het systeem via de cobo-aansluiting voeden.*

De Stop& Go-module kan gebruikt worden zonder dat de meststoffenverdeler met de VISION-X-console uitgerust is.

Wanneer men echter de DPB of WPB gebruikt, is het mogelijk om de toestand van de schuiven (geopend of gesloten) op de VISION X-console weer te geven.

1. ⇨ *Bedieningsschakelaar, manueel of automatisch, rechter- en linkerluik*
2. ⇨ *6-pens connector*
3. ⇨ *Aansluitkast*
4. ⇨ *12-volts cobo-voeding*
5. ⇨ *Elektrische cilinders*

DE

B Verkabelung des Systems

Das Stop & Go Modul, gesichert durch eine 7,5 Ampere-Sicherung, braucht eine eigene Stromversorgung über Cobo-Stecker.
Das Teilbreitenschaltungs-System kann entweder durch Anschließen beider Systeme an den gleichen Cobo-Stecker, oder mit Y-Cobo-Anschluss (1 Stift- und 2 Buchsenkontakte) oder über einen zweiten Cobo-Stecker des Schleppers mit Strom versorgt werden.

Das Stop & Go System verwendet elektrische Auslöser, die direkt auf die Streuschieber des Düngerstreuers einwirken.

Diese wurden eigens dazu entwickelt, um eine schnelle Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit zu erhalten.

VERKABELUNGS-VERFAHREN:

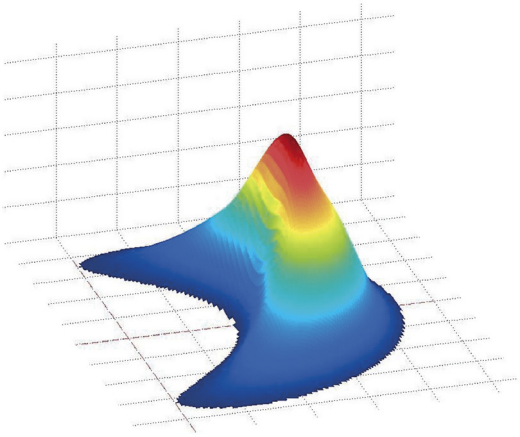
- *Stop & Go Gerät mit dem 6-Stifte-Stecker an das Anschlussgerät anschließen.*
- *Die beiden vorgesehenen Kabel des Teilbreitenschaltungs-Moduls an den 2-Stifte-Stecker anschließen.*
- *Das System über den Cobo-Stecker an die Stromversorgung anschließen.*

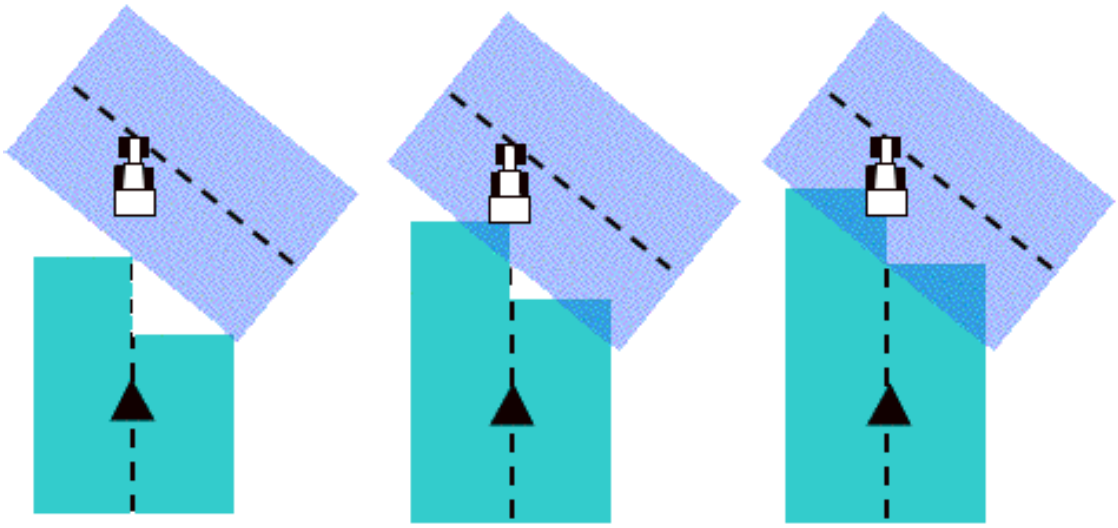
Das Stop & Go Modul kann funktionieren, auch wenn der Düngerstreuer nicht mit der VISION-X Konsole ausgestattet ist.

Bei DPB- oder WPB-Betrieb ist es möglich, über die VISION X Konsole den Zustand der Schieber (offen oder geschlossen) zu visualisieren.

1. ⇨ *Bedienungsschalter, Hand- oder Automatikbetrieb und rechter und linker Streuschieber.*
2. ⇨ *6-Stifte-Stecker.*
3. ⇨ *Anschlussgerät.*
4. ⇨ *Stromversorgung 12 Volt Cobo-Stecker.*
5. ⇨ *Elektrische Auslöser.*

A





FR

A Reglages

Au sein de la barre de guidage doit être définie une série de paramètres permettant à la barre de guidage de fonctionner en adéquation avec le Stop & Go ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.

- *Paramétrer au préalable toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance X1 et Y1 sur le schéma de paramétrage des distances ci-contre).*
- *Définir une machine comprenant 2 tronçons.*

S'assurer de bien paramétrer l'utilisation des tronçons qui ont été branchés. (de préférence le numéro 1 et 2).

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.
A noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.

A l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais Sulky, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais à apporter.

NL

A Afstellingen

Binnen in de stuurhulp moet een reeks parameters geconfigureerd worden waarmee de stuurhulp in overeenstemming met de Stop & Go kan werken alsook de werkelijke situatie van de centrifugale uitstrooiing.

- *Vooraf alle afstanden met betrekking tot de positionering van de gps-antenne op het dak van de tractor parametreren.*
- *De antenne altijd op dezelfde afstand van de strooier plaatsen indien van tractor wordt gewisseld (zie afstand X1 en Y1 op het schema voor het parametreren van de afstanden hiernaast).*
- *Een machine met 2 secties definiëren.*

Zorgen dat de aangesloten secties goed geparametreerd zijn (bij voorkeur nummer 1 en 2).

Het dekkingspercentage geeft aan op welk moment het systeem zal stoppen met strooien wanneer het een reeds bestrooide zone tegenkomt.
Opmerking: hoe hoger deze waarde, hoe lager het risico op tekorten tijdens het strooien.

Omgekeerd leidt een lage waarde tot overdosering op het perceel.

Op basis van het gebruikte dekkingspercentage, het type stuurhulp en de sectie-uitschakeling waarover u beschikt, kan het normaal zijn dat u kleine witte zones op de display van het veld ziet Deze stemmen overeen met een korte onderbreking in het strooien (herhaald geval van puntjes in het veld).

Dankzij de werking via multidekking van een Sulky-meststoffenstrooier beschikken deze zones in feite over een dichtheid die ongeveer gelijk is aan de gemiddelde dosis toe te voegen meststoffen.

DE

A Einstellungen

An der Spurführung müssen bestimmte Parameter definiert werden, damit die Spurführung mit dem Stop & Go und real mit der Zentrifugalstreuung abgestimmt wird.

- *Vorher alle Abstände gegenüber der GPS-Antenne auf dem Dach parametrieren.*
- *Bei Schlepperwechsel Antenne stets im gleichen Abstand zum Düngerstreuer positionieren (siehe Abstand X1 und Y1 auf dem Parametrierungsschema gegenüber).*
- *Eine Maschine mit 2 Teilbreiten festlegen.*

Sich vergewissern, dass die Verwendung der angeschlossenen Teilbreiten richtig parametriert ist. (vorzugsweise Nummer 1 und 2).

Die Überlappungsrate zeigt an, wann das System die Streuung abschaltet, wenn es auf einen bereits bestreuten Bereich trifft.
Je höher dieser Wert, je geringer das Risiko der Unterversorgung mit Dünger.

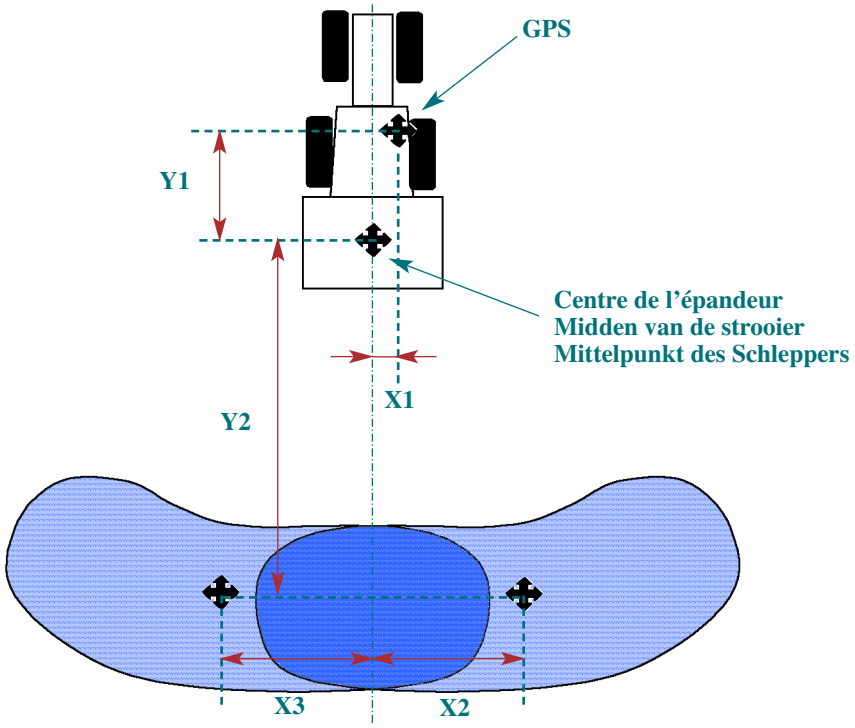
Im Gegensatz dazu trägt ein geringer Wert zur Begrenzung der Überdüngung in der Parzelle bei.

Je nach eingestelltem Überlappungsgrad, verwendeter Spurführung und Teilbreitenschaltung kann es normal sein, auf der Anzeige der Ausbringungskarte der Parzelle kleine weiße Bereiche zu finden, dies entspricht einer kurzen Abschaltung der Ausbringung (vielfache Punkte im Feld).

Wegen der Mehrfachüberlappungstechnik eines Sulky-Düngerstreuers erweist sich jedoch, dass diese Bereiche eine der gewünschten mittleren Düngerdichte entsprechende Düngerversorgung aufweisen.

A

?	12 28					24 36				32 44			
	15	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Y2 (m)	-7,5	-9	-10	-12	-14	-12	-14	-15	-15	-16	-17	-16,5	-16,5
LR (m)	7,5	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
LG (m)	7,5	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22
X2 (m)	3,25	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11
X3 (m)	-3,25	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11
%	50	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80
Tps (s) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Tps (s) C	2,5	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3



FR

A

Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.

Toutefois, les engrais tels que le chlorure de potassium et l'urée nécessitent de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.
Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux deux tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée.

⇨ Jeux de pales présents sur la machine
⇨ Largeur de travail (épandage) en mètre
Y2 (m) ⇨ Distance entre les disques d'épandage et le point milieu de la nappe d'engrais pourcentage
LR (m) ⇨ Largeur de travail (épandage) située à droite
LG (m) ⇨ Largeur de travail (épandage) située à gauche
X 2 (m) ⇨ distance pour la demi-largeur de travail située à droite
X3 (m) ⇨ distance pour la demi-largeur de travail située à gauche
% ⇨ Taux de recouvrement conseillé en pourcentage
Tps (s) O ⇨ Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde
Tps (s) C ⇨ Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde

REMARQUES: Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limités suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage . Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes ,afin de connaitre précisement les limites
ATTENTION: une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas Sulky ne pourra pas être tenu pour responsable .

NL

A

De dekkingswaarden in de tabel zijn een geoptimaliseerd gemiddelde voor verschillende meststoffen.

Voor meststoffen zoals kaliumchloride en ureum moeten de dekkingspercentages echter met 10 percent verhoogd worden.
Het staat de gebruiker vrij de waarden aan te passen in functie van zijn oordeel.

In de tabel hiernaast staan de verschillende parameters met betrekking tot de twee secties.

Deze parameters moeten geprogrammeerd worden in het systeem dat de secties en/of de stuurhulp beheert.

De aangeduide waarden houden rekening met het type meststoffenverdeler alsook met de gebruikte werkbreedte.

⇨ Schoepenset aanwezig op de machine
⇨ Werkbreedte (uitstrooiing) in meter
Y2 (m) ⇨ Afstand tussen de strooischijven en het middelpunt van de meststoffenlaag in percent
LR (m) ⇨ Werkbreedte (uitstrooiing) rechts
LG (m) ⇨ Werkbreedte (uitstrooiing) links
X2 (m) ⇨ afstand voor de halve werkbreedte rechts
X3 (m) ⇨ afstand voor de halve werkbreedte links
% ⇨ Aanbevolen dekkingspercentage in percent
Tps (s) O ⇨ Voorregeling van de tijd om het openen van de schuiven te beheren, uitgedrukt in seconden
Tps (s) C ⇨ Voorregeling van de tijd om het sluiten van de schuiven te beheren, uitgedrukt in seconden

OPMERKINGEN: De mogelijkheid om de parameters van de strooilaag en de antennepositie te programmeren zijn in meerdere of mindere mate beperkt op basis van het merk en het model van het beheersysteem van de secties en/of de stuurhulp. U moet verplicht de overeenstemmende handleidingen raadplegen om de limieten precies te kennen.
OPGELET: een fout bij het parametreren kan leiden tot zones met overdosering of onderdosering. In dit geval kan Sulky niet aansprakelijk gesteld worden.

DE

A

Die Überlappungswerte der Tabelle entsprechen einem optimierten Mittelwert für verschiedene Dünger.

Dünger wie Kaliumchlorid und Harnstoff erfordern eine um 10% höhere Überlappungsrate.
Der Benutzer kann diese Werte nach eigenem Gutdünken anpassen.

Die Tabelle gegenüber zeigt verschiedene Parameter zu den zwei Teilbreiten.

Diese Parameter müssen in dem System programmiert werden, das die Teilbreiten bzw. die Spurführung managt.

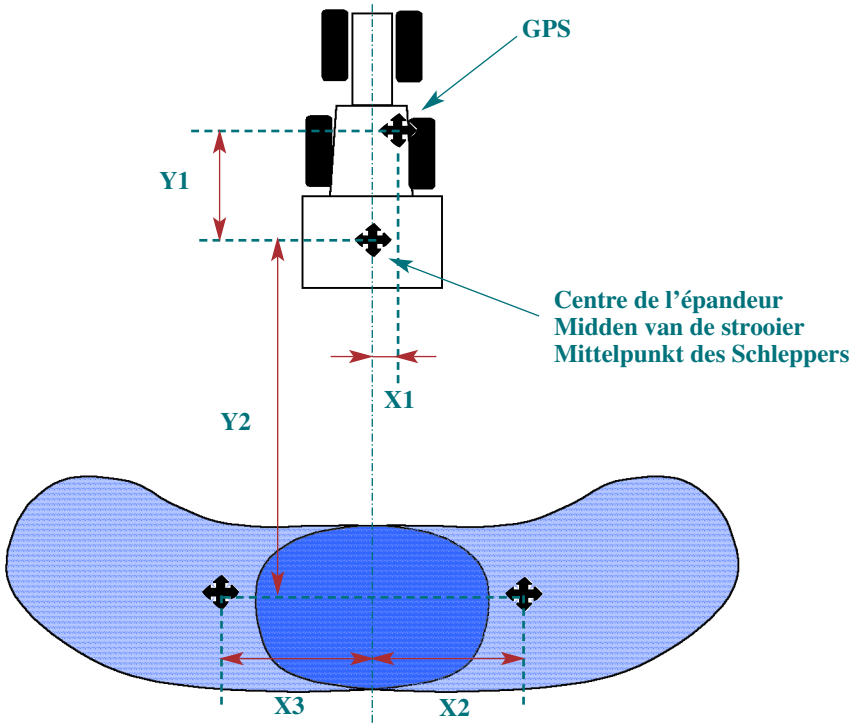
Die angezeigten Werte berücksichtigen den Düngerstreuertyp und die verwendete Arbeitsbreite.

⇨ Wurfschaufeln an der Maschine
 ⇨ Arbeitsbreite (Streuung) in Meter
Y2 (m) ⇨ Abstand zwischen Wurfschaufeln und dem Mittelpunkt des Streufelds in Prozent
LR (m) ⇨ Arbeitsbreite (Streuung) in Meter rechte Seite
LG (m) ⇨ Arbeitsbreite (Streuung) in Meter linke Seite
X 2 (m) ⇨ Abstand für Halbbreitenstreuung rechts
X3 (m) ⇨ Abstand für Halbbreitenstreuung links
% ⇨ Empfohlene Überlappungsrate in Prozent
Tps (s) O ⇨ Vorlaufzeit zur Aktivierung der Schieberöffnung, ausgedrückt in Sekunden
Tps (s) O ⇨ Vorlaufzeit zur Aktivierung der Schieberschließung, ausgedrückt in Sekunden

ANMERKUNGEN: Die Parametrierungsmöglichkeiten, die dem Streufeld und der Antennenposition entsprechen, sind mehr oder weniger begrenzt je nach Marke und Modell des Managersystems für die Teilbreitenschaltung bzw. Spurführung. Dabei müssen unbedingt die entsprechenden Bedienungsanleitungen berücksichtigt werden, um genau diese Grenzen zu kennen.

ACHTUNG: Ein Parametrierungsfehler kann Überdüngung oder Unterdüngung einzelner Bereiche zu Folge haben, in diesem Fall ist Sulky nicht haftbar.

B


GPS
Y1
Centre de l'épandeur
Midden van de strooier
Mittelpunkt des Schleppers
X1
Y2
X3
X2

FR NL DE

B ***Mes réglages à la date du ..... Jour ..... Mois ..... Année***
Mijn afstellingen op datum ..... Dag ..... Maand ..... Jaar
Meine Einstellungen vom: ..... Tag ..... Monat ..... Jahr

?	12 28					24 36				32 44			
	15	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Y2 (m)													
LR (m)													
LG (m)													
X2 (m)													
X3 (m)													
%													
Tps (s) O													
Tps (s) C													

FR

REMARQUES:

Les paramétrages doivent être mémorisés pour une machine utilisée avec un jeu de pales donné ***(EXEMPLE 12- 28) ET UNE LARGEUR DONNÉE (EXEMPLE 24 MÈTRES)***.

- Si vous changez la largeur il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.
- Si vous changez les références des pales il faut impérativement adapter les valeurs de réglage.
- Si vous utilisez un pulvérisateur il faut mémoriser les valeurs de réglage du pulvérisateur

Avec certains systèmes il est possible de mémoriser dans la console les réglages pour le pulvérisateur et les réglages pour l'épandeur d'engrais.

Si ce n'est pas le cas il faut lors du changement des machines entre le pulvérisateur et l'épandeur d'engrais ne pas oublier d'effectuer les réglages correspondants.

NL

OPMERKINGEN:

De parameters moeten opgeslagen worden voor machines die met een bepaalde schoepenset ***(VOORBEELD 12- 28) EN EEN BEPAALDE BREEDTE (VOORBEELD 24 METER) GEBRUIKT WORDEN.***

- Bij het wijzigen van de breedte moet de u afgestelde waarden verplicht aanpassen.
- Bij het wijzigen van de referenties van de schoepen moet u de afgestelde waarden verplicht mee aanpassen.
- Indien u een verstuiver gebruikt, moet u de afgestelde waarden van de verstuiver opslaan.

Met bepaalde systemen kunt u de afstellingen voor de verstuiver en de afstellingen voor de meststoffenstrooier in de console opslaan.

Indien dit niet het geval is, mag u bij het vervangen van de machines tussen de verstuiver en de meststoffenstrooier niet vergeten om de overeenstemmende afstellingen uit te voeren.

DE

ANMERKUNGEN:

Die Parameter müssen für eine Maschine mit einem gegebenen Wurfschaufelsatz ***(Z. B. 12- 28) UND EINER GEGEBENEN ARBEITSBREITE (Z. B. 24 METER) GESPEICHERT WERDEN.***

- Wenn die Arbeitsbreite geändert wird, müssen die Einstellwerte angepasst werden.
- Wenn andere Wurfschaufeln eingesetzt werden, müssen die Einstellwerte unbedingt angepasst werden.
- Wenn eine Spritze benutzt wird, müssen die Einstellwerte der Spritze gespeichert werden.

Bei bestimmten Systemen können die Einstellwerte für die Spritze und den Düngerstreuer im Elektronikgerät gespeichert werden.

Ist dies nicht der Fall, bei Austausch einer der Maschinen - Spritze oder Düngerstreuer - daran denken, die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.

A

L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

De gebruiker kan gemakkelijk zijn volledige perceel bestrooien zonder naar manuele modus te moeten schakelen.

Der Bediener kann problemlos die gesamte Parzelle düngen, ohne auf Handbetrieb umschalten zu müssen.

FR

PRINCIPE

Le système Stop & Go comprend deux modes de fonctionnement : le mode automatique et le mode manuel.

A Mode automatique

- Appuyer sur le bouton jaune « auto »

La led Jaune allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein de la barre de guidage, le module de coupure de tronçons va, selon les cas, envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques.

A la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées, puis débrancher la commande Stop & Go.

De plus, la fermeture de la barre de guidage est conseillée.

En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la barre de guidage possédée.

Selon les marques, la barre de guidage va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité), ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.

En cas de doute, la commande Stop & Go permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.

Les barres de guidage ne gèrent généralement pas la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

NL

PRINCIPE

Het Stop & Go-systeem omvat twee werkingsmodi: de automatische modus en de manuele modus.

A Automatische modus

- Druk op de gele toets 'auto'.

Als de gele led brandt, is de automatische modus actief.

Na het starten van de werken binnen de stuurhulp zal de module voor van de sectiebesturing, naargelang het geval, signalen uitsturen die de elektrische cilinders gaan bedienen.

Aan het einde van het veld altijd opnieuw naar manuele modus schakelen, de schuiven sluiten en ten slotte de Stop & Go-besturing ontkoppelen.

Bovendien wordt het aangeraden om de stuurhulp te sluiten.

Indien het gps-signaal verloren gaat, informatie inwinnen over de functies van de gebruikte stuurhulp.

Naargelang het merk gaat de stuurhulp de schuiven van de meststoffenverdeler sluiten (veiligheid) of hun toestand van voor het verliezen van het gps-signaal handhaven.

Bij twijfel kunt u met de Stop & Go-besturing in manuele modus werken. Dit wordt ten zeerste aanbevolen.

De stuurhulp beheert over het algemeen niet de modus 'achteruitrijden' van de tractor. Ze mag daartoe nooit gebruikt worden om foutief strooien op de betreffende zone van het perceel te vermijden.

DE

FUNKTIONSPRINZIP

Das Stop & Go System hat zwei Betriebsarten: Automatik und Handbetrieb

A Automatikbetrieb

- Drücken Sie auf den gelben Knopf „auto"

Die gelbe LED leuchtet: zeigt an, dass Automatikbetrieb eingeschaltet ist.

Wird eine Arbeit an der Spurführung gestartet, sendet das Teilbreitenschaltungs-Modul fallabhängig Signale aus, die die elektrischen Auslöser betätigen.

Am Feldende immer in Handbetrieb zurückschalten und Schieber schließen, dann Stop & Go Steuerung ausschalten.

Auch wird empfohlen, die Spurführung auszuschalten.

Bei Verlust des GPS-Signals Auskünfte über die Funktionen der Spurführung einholen.

Je nach Marke schließt die Spurführung die Schieber des Düngerstreuers (Sicherheit) oder lässt diese in dem Zustand, in dem sie sich vor Verlust des GPS-Signals befanden.

Im Zweifel kann die Stop & Go Steuerung von Hand erfolgen, dies wird sehr empfohlen.

Spurführungen sind meist nicht auf Rückwärtsmanöver des Schleppers ausgelegt. Also nie rückwärts fahren, um eine falsche Ausbringung im betroffenen Bereich der Parzelle zu vermeiden.

B

L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

De gebruiker kan gemakkelijk zijn volledige perceel bestrooien zonder naar manuele modus te moeten schakelen.

Der Bediener kann problemlos die gesamte Parzelle düngen, ohne auf Handbetrieb umschalten zu müssen.

FR

A tout moment, l'utilisateur peut revenir en mode manuel, afin de ne plus être dépendant du système de coupure de tronçons.

Le bouton rouge commande la trappe gauche, et le bouton bleu la trappe droite du distributeur d'engrais.

Pour repasser en mode manuel, il existe deux procédures :

B Mode manuel

1 . Appuyer sur le bouton « auto ».
La led jaune s'éteint, et les trappes vont restées dans le même état précédant la coupure du mode auto, jusqu'à ce que l'utilisateur appuie sur un autre bouton.

2 . Lorsque le mode auto est actif, un simple appui sur un des boutons de commande manuelle (bouton rouge ou bleu) va démarrer le mode manuel.

L'état de la trappe correspondante au bouton appuyé va s'inverser, tandis que l'autre trappe restera dans l'état précédant la coupure du mode auto.

On peut également utiliser la procédure numéro **2**, mais en appuyant simultanément sur les deux boutons de commande manuelle.

Cela peut s'avérer utile lorsque le système épand sur toute la largeur de travail en mode auto.

Ainsi, la pression sur les deux boutons permet de couper totalement l'épandage.
Les systèmes de coupure prévoient également dans leur majorité un mode de coupure général qui peut ici être utilisé.

NL

De gebruiker kan op elk moment de manuele modus hervatten om niet langer afhankelijk te zijn van het systeem van de sectiebesturing.

De rode knop bedient het linkerluik en de blauwe knop het rechterluik van de meststoffenverdeler.

Er bestaan twee procedures om de manuele modus te hervatten.

B Manuele modus

1 . Druk op de toets 'auto'.
De gele led dooft en de schuiven zullen in dezelfde toestand als voor het onderbreken van de automatische modus blijven totdat de gebruiker op een andere knop drukt.

2 . Als de automatische modus actief is, volstaat het om op één van de knoppen voor manuele bediening (rode of blauwe knop) te drukken om de manuele modus te starten.

De toestand van het luik dat overeenstemt met de ingedrukte knop zal omgekeerd worden terwijl het andere luik in de toestand van voor het onderbreken van de automatische modus blijft.

U kunt ook procedure **2** gebruiken door gelijktijdig op beide toetsen voor manuele bediening te drukken.

Dat kan nuttig zijn wanneer het systeem over de volledige werkbreedte strooit in automatische modus.

Door op beide knoppen te drukken wordt het strooien volledig onderbroken.
De meeste onderbrekingssystemen zijn van een algemene onderbrekingsmodus voorzien die in dit geval gebruikt kan worden.

DE

Der Bediener kann jederzeit in den Handbetrieb zurückschalten, um nicht mehr vom System der Teilbreitenschaltung abhängig zu sein.

Der rote Knopf steuert den linken Streuschieber, und der blaue Knopf den rechten Streuschieber des Düngerstreuers.

Um zurück in den Handbetrieb zu schalten, gibt es zwei Verfahren:

B Handbetrieb

1 . Drücken Sie auf den Knopf „auto"
Die gelbe LED schaltet sich aus und die Schieber bleiben im gleichen Zustand wie vor dem Abschalten der Automatik, bis der Bediener auf einen anderen Knopf drückt.

2 . Wenn die Automatik aktiv ist, genügt ein einfaches Drücken auf einen der Steuerknöpfe für Handbetrieb (rot oder blau), um den Handbetrieb auszulösen.

Der Zustand des entsprechenden Schiebers kehrt sich dann je nach gedrücktem Knopf um, während der andere Streuschieber in dem Zustand bleibt, in dem er sich vor Abschalten der Automatik befand.

Das Verfahren Nummer **2** kann auch verwendet werden, aber dann müssen die beiden Knöpfe für Handbetrieb gleichzeitig gedrückt werden.

Dies kann nützlich sein, wenn das System auf voller Arbeitsbreite im Automatikbetrieb streut.

So kann ein Drücken auf beide Knöpfe die Ausbringung völlig unterbrechen.
Die Abschaltsysteme sehen ebenfalls meist ein vollständiges Abschalten vor, das hier benutzt werden kann.

B

L'utilisateur peut aisément épandre sur la totalité de sa parcelle sans avoir à repasser en mode manuel.

De gebruiker kan gemakkelijk zijn volledige perceel bestrooien zonder naar manuele modus te moeten schakelen.

Der Bediener kann problemlos die gesamte Parzelle düngen, ohne auf Handbetrieb umschalten zu müssen.

FR

B

Le boîtier stop & Go indique à tout moment dans quel état se trouve les trappes du distributeur d'engrais (totalement fermée, totalement ouverte) à l'aide des leds bicolores placées à côté des boutons de commande manuelle :

- *Une led **VERTE** indique que l'épandeur épand de l'engrais du côté correspondant.*
- *Une led **ROUGE** indique que l'épandeur n'épand pas d'engrais du côté correspondant.*

En cas de blocage d'un vérin, la led correspondante au côté du vérin se met à clignoter en rouge et vert.

Dans ce cas, éliminer le blocage du vérin électrique, puis déconnecter le système Stop & Go, et rebrancher le.

Le système est de nouveau opérationnel.

Couper la prise de force du tracteur avant toute intervention à l'arrière du distributeur d'engrais !

NL

B

De Stop & Go-kast toont op elk moment in welke toestand (volledig gesloten, volledig geopend) de schuiven van de meststoffenverdeler zich bevinden met behulp van tweekleurige leds naast de knoppen voor manuele bediening.

- *Een **GROENE** led geeft aan dat de strooier de meststoffen aan de overeenstemmende zijde uitstrooit.*
- *Een **RODE** led geeft aan dat de strooier geen meststoffen aan de overeenstemmende zijde uitstrooit.*

Bij blokkering van een cilinder begint de overeenstemmende led aan de zijde van de cilinder rood en groen te knipperen.

In dit geval de blokkering van de elektrische cilinder verhelpen, dan het Stop & Go-systeem ontkoppelen en opnieuw aansluiten.

Het systeem is opnieuw werkzaam.

De toevoer van de tractor ontkoppelen voor elke interventie aan de achterzijde van de meststoffenverdeler!

4

DE

B

Das Stop & Go Gerät zeigt jederzeit, in welchem Zustand sich die Streuschieber des Düngerstreuers befinden (vollständig geschlossen oder geöffnet) und zwar über die zweifarbigen LEDs neben den Handbetriebs-Knöpfen:

- *Eine **GRÜNE** LED zeigt an, dass der Düngerstreuer an der entsprechenden Seite streut.*
- *Eine **ROTE** LED zeigt an, dass der Düngerstreuer an der entsprechenden Seite nicht streut.*

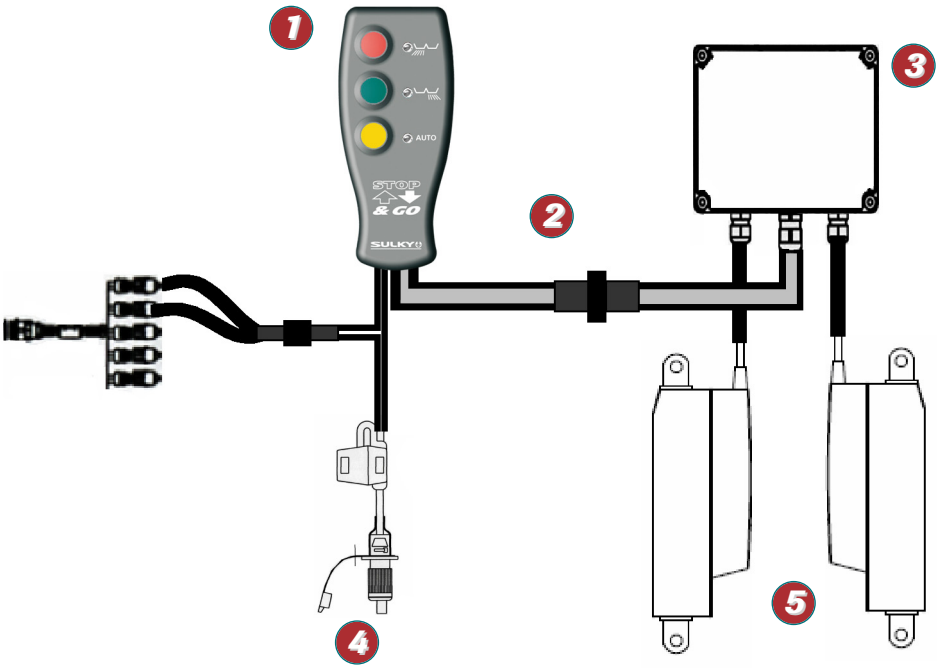
Bei Blockierung eines Auslösers blinkt die entsprechende LED an dem Auslöser rot und grün.

In diesem Fall die Blockierung des elektrischen Auslösers aufheben, das Stop & Go System abtrennen und wieder anschließen.

Das System ist wieder betriebsbereit.

Vor einem Eingriff hinten am Düngerstreuer stets die Verbindung von Zapfwelle und Schlepper unterbrechen!

A



FR

A Maintenance

Après chaque épandage, laver à l'eau sans pression les vérins électriques.

B Diagnostique

En cas de problème technique, veuillez lire attentivement ce qui suit.

Une fois le système Stop & Go correctement alimenté, les leds du boîtier doivent être allumées.

Dans le cas contraire ,contrôler l'état des fusibles, les remplacer si nécessaire, contrôler les connecteurs :

Si les leds sont correctement allumées alors que la commande des trappes par la barre de guidage ne fonctionne pas, il faut déterminer si le problème vient du module Stop & Go, ou alors de la barre de guidage et de sa coupure de tronçons, suivre la procédure page suivante.

NL

A Onderhoud

Na elke strooisessie de elektrische cilinders met water, maar zonder druk wassen.

B Diagnose

Bij een technisch probleem aandachtig lezen wat volgt.

Zodra het Stop & Go-systeem correct gevoed wordt, moeten de leds van de kast branden.

Indien dit niet het geval is, de toestand van de zekeringen controleren, ze indien nodig vervangen en de connectoren controleren.

Indien de leds correct branden terwijl de schuiven niet via de stuurhulp bediend kunnen worden, bepalen of het probleem te wijten is aan de Stop & Go-module of de stuurhulp en haar sectiebesturing. De procedure op de volgende pagina volgen.

DE

A Wartung

Nach jeder Streuarbeit die elektrischen Auslöser unter fließend Wasser, aber ohne Druck reinigen.

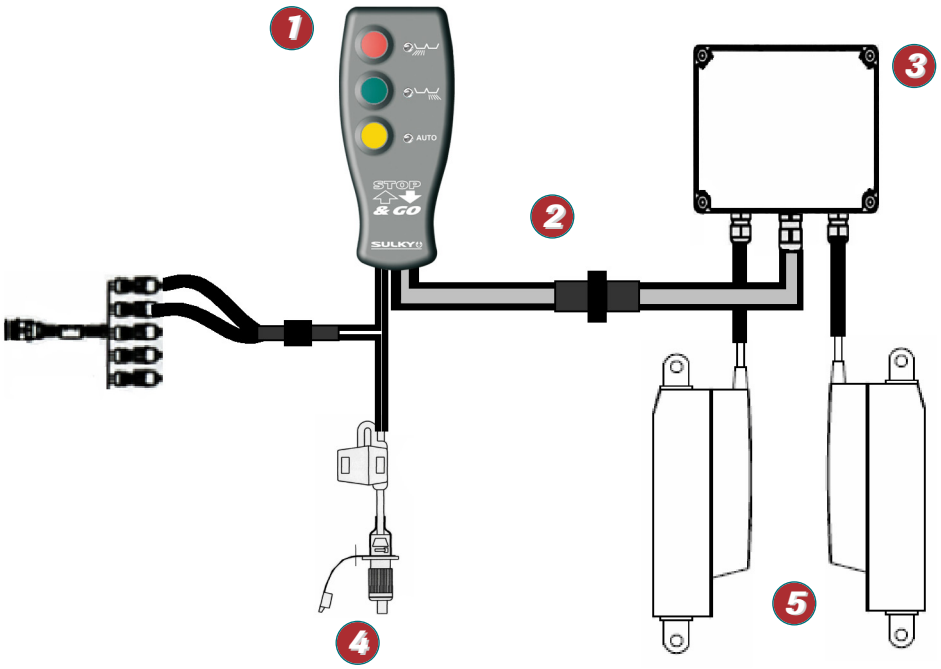
B Diagnose

Bei technischen Problemen Nachstehendes genau durchlesen.

Wenn das Stop & Go Gerät eingeschaltet ist und unter Spannung steht, müssen die LEDs des Geräts leuchten.

Im gegenteiligen Fall den Zustand der Sicherungen prüfen, ggfs austauschen und Stecker prüfen:

Wenn die LEDs richtig leuchten, obwohl die Steuerung der Schieber durch die Spurführung nicht funktioniert, ist festzustellen, ob der Fehler vom Stop & Go Modul oder von der Spurführung und der Teilbreitenschaltung kommt. Dazu das Testverfahren auf der nächsten Seite durchführen.


1
AUTO
STOP
& GO
SULKY
2
3
4
5

FR

B

POUR LE MODE AUTO :

- Débrancher la prise 2 broches liant la coupure de tronçons au Stop & Go.
- Se munir d'un fil électrique équipé avec une protection par fusible 7,5 A et une cosse à chaque extrémité.
- Brancher ce fil sur une alimentation électrique par exemple une batterie .
- Passer en mode auto, les leds relatives aux trappes doivent être rouges.
- Alimenter en 12 Volts (grâce à la cosse) l'une des deux entrées de la prise 2 broches reliée au Stop & Go.

La led appropriée doit s'allumer en vert, et la tige du vérin correspondant doit rentrer et donc ouvrir la trappe.

Faire de même pour la seconde entrée.

Si cela ne fonctionne pas comme prévu, c'est le module Stop & Go qui est défaillant.

Si le test fonctionne, le problème est lié à la barre de guidage.

- Vérifier que les bons tronçons sont activés.

Si le problème est lié à la barre de guidage ou à sa coupure de tronçons.
Contacter le revendeur du matériel défectueux.

Pour les problèmes liés au Stop & Go.

- Contacter votre revendeur, ou bien suivre les instructions suivantes.

POUR LE MODE MANUEL :

Si le mode manuel ne fonctionne pas, le module Stop & Go présente un dysfonctionnement.

NL

B

VOOR DE AUTOMATISCHE MODUS:

- De 2-pens aansluiting waarmee de sectiebesturing op de Stop & Go aangesloten is ontkoppelen.
- Een elektrische kabel met een zekering van 7,5 A en een poolklem aan elk uiteinde voorzien.
- Deze kabel op een elektrische voeding, zoals een accu, aansluiten.
- Naar automatische modus schakelen, de leds van de schuiven moeten rood zijn.
- Een van de twee ingangen van de 2-pens aansluiting verbonden met de Stop & Go aansluiten op 12 volt (via de poolklem).

De betreffende led moet groen oplichten en de stang van de overeenstemmende cilinder moet naar binnen bewegen en het luik openen.

Herhaal voor de tweede ingang.

Indien dat niet zoals voorzien werkt, is de Stop & Go-module defect.

Indien de test lukt, is het probleem aan de stuurhulp te wijten.

- Controleren of de juiste secties geactiveerd zijn.

Indien het probleem aan de stuurhulp of haar sectiebesturing te wijten is.
Contact opnemen met de verdeler van het defecte materiaal.

Voor problemen in verband met de Stop & Go.

- Contact opnemen met uw verdeler of de volgende instructies volgen.

VOOR DE MANUELE MODUS:

Indien de manuele modus niet werkt, is de Stop & Go-module defect.

DE

B

IM AUTOMATIKBETRIEB:

- Den 2-Stifte-Stecker, der die Teilbreitenschaltung mit dem Stop & Go Gerät verbindet, herausziehen.
- Ein mit einer 7,5 A Sicherung ausgestattetes elektrisches Kabel mit einem Kabelschuh an jedem Ende benutzen.
- Dieses Kabel an eine elektrische Stromversorgung, z. B. eine Batterie, anschließen.
- Automatikbetrieb einschalten, die LEDs der beiden Schieber müssen rot leuchten.
- Einen der beiden Eingänge des mit dem Stop & Go Gerät verbundenen 2-Stift-Steckers (über den Kabelschuh) mit 12 Volt versorgen.

Die entsprechende LED muss grün leuchten, und der Kolben des Auslösers muss vollständig eingezogen sein und folglich den Schieber öffnen.

Mit dem zweiten Eingang in gleicher Weise verfahren.

Wenn dies nicht wie vorgesehen funktioniert, ist das Stop & Go Modul fehlerhaft.

Wenn der Test funktioniert, hängt das Problem mit der Spurführung zusammen.

- Sicherstellen, dass die richtigen Teilbreiten aktiviert sind.

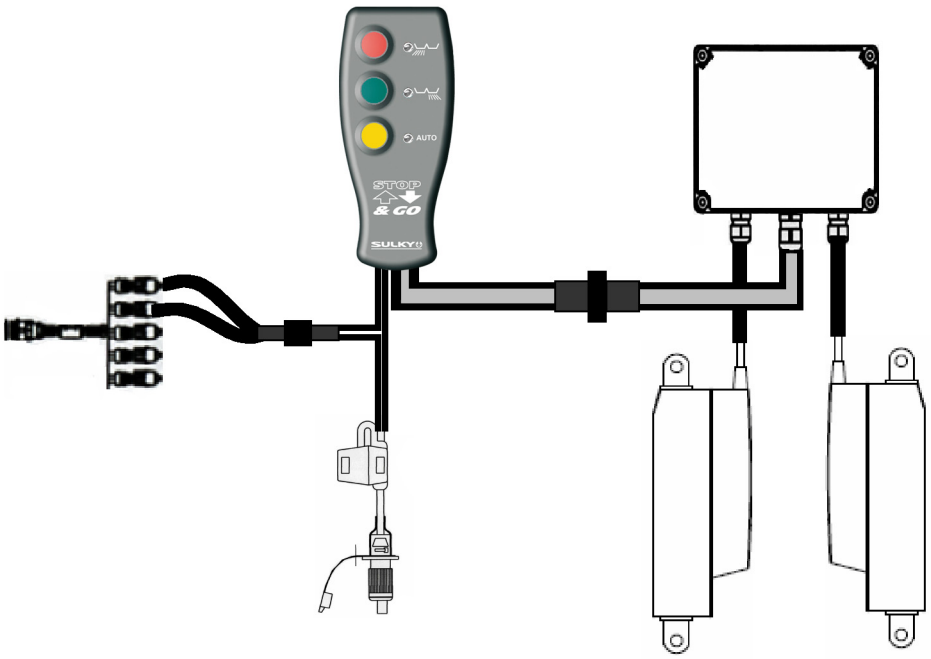
Wenn das Problem an der Spurführung oder an der Teilbreitenschaltung liegt:
Fachhändler des fehlerhaften Geräts um Rat bitten.

Bei Problemen mit dem Stop & Go.

- Ihren Fachhändler zu Rate ziehen oder die folgenden Anweisungen befolgen.

IM HANDBETRIEB:

Wenn der Handbetrieb nicht funktioniert, liegt eine Fehlfunktion im Stop & Go Modul vor.


AUTO
STOP
& GO
SULKY

FR

Pannes - Remèdes

Pannes	Remèdes
Le boîtier ne s'allume pas	*Vérifier* - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fil marron : 12 V / fil bleu : masse - fusibles cordon d'alimentation - (7,5 Ampères. à respecter)
Le boîtier s'allume correctement (Leds allumées), mais les vérins ne bougent pas	*Vérifier* - connexion des fils dans la boîte de connection.
Le mode manuel fonctionne , mais pas le mode auto.	*Vérifier* - que le système de barre de guidage + coupure de tronçons soient bien alimentés, et dans un mode de fonctionnement adéquate. (utilisation des bons tronçons dans la barre de guidage)

NL

Storingen - Oplossingen

Storingen	Oplossingen
De leds van de kast branden niet.	*Controleren* - aansluiting kast/voedingssnoer - bruine kabel: 12 V /blauwe kabel: aarding - zekeringen voedingssnoer - (7,5 ampère gebruiken)
De leds van de kast branden correct (leds branden), maar de cilinders bewegen niet.	*Controleren* - aansluiting van de kabels in de aansluitkast
De manuele modus werkt, maar de automatische modus niet.	*Controleren* - of het systeem stuurhulp + sectiebesturing goed gevoed wordt en in de juiste werkingsmodus staat (gebruik van de correcte secties in de stuurhulp).

DE

Pannen - Abhilfe

Pannen	Abhilfe
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	*Prüfen:* - Anschlüsse Gerät / Versorgungskabel - Brauner Draht: 12 V / blauer Draht: Masse - Sicherungen Versorgungskabel - (7,5 Ampere, unbedingt einhalten)
Das Gerät schaltet sich korrekt ein (LEDs leuchten), aber die Auslöser bewegen sich nicht.	*Prüfen:* - Anschluss der Kabel im Anschlussgerät.
Der Handbetrieb funktioniert, aber nicht der Automatikbetrieb.	*Sich vergewissern:* - dass das Spurführungssystem und die Teilbreitenschaltung richtig mit Strom versorgt werden und die richtige Betriebsart eingeschaltet ist (Verwendung der richtigen Teilbreiten mit der Spurführung).